

がいこくじん ほごしゃ じどう しょうがっこう
**外国人保護者・児童のための小学校で
楽しく、安全に学ぶための
10のポイント**

विदेशी अभिभावकहरु/बालबालिकाहरुका
लागि प्राथमिक विद्यालयमा रमाइलो
अनि सुरक्षित साथ पढ्नको लागि १०
वटा बुँदाहरु



しょうがっこうにゅうがく
小学校入学にむけて/ प्राथमिक विद्यालयमा भर्ना हुन

- 1 入学までのスケジュールを確認しましょう
- 2 家庭で準備するものがあります
- 3 生活リズムを整えましょう
- 4 家庭での学習も大切です
- 1 भर्ना हुने बेलासम्मको तालिका जाँच गरौं
- 2 घरमा आफुहरुले तयारी गर्नुपर्ने कुराहरु हुन्छ
- 3 जीवनयापन गर्ने तरिका मिलाऔं
- 4 घरमा गर्ने पढाई पनि महत्त्वपूर्ण हुन्छ

にっぽん しょうがっこう ともちゆう
日本の小学校の特徴/ जापानको प्राथमिक विद्यालयको विशेषताहरु

- 5 たくさんの科目や活動があります
- 6 安全について家族で話し合ひましょう
- 7 家庭が負担する費用があります
- 8 保護者にはいろいろな役割があります
- 9 धेरै विषयहरु तथा किर्याकलापहरु हुन्छ
- 10 सुरक्षा सम्बन्धी परिवारको सदस्यहरुसँग छलफल गरौं
- 11 परिवारले व्यहोर्नुपर्ने खर्चहरु हुन्छ
- 12 अभिभावकहरुको विभिन्न भूमिकाहरु हुन्छ

やくだ じょうほう
お役立ち情報/ उपयोगी जानकारीहरु

- 9 学校制度について知りましょう
- 10 分からないことは相談しましょう
- 9 विद्यालय प्रणाली बारे जानकारी लिऔं
- 10 नबुझेका कुराहरु भएमा परामर्श गरौं

1 入学までのスケジュールを 確認しましょう

住所により学校が決まり、役所から
手紙が届きます。入学前の健康診断と
説明会には必ず出席しましょう。学校
の先生と知り合い、分からないことは
何でも聞きましょう。入学式の日時や持
ち物、服装も確認しましょう。

2 家庭で準備するものがあります

ランドセル、文房具、体操着、上履き
など準備するものがたくさんあります。
学校で実物を見せてもらい、どこで買
えるか確認しましょう。すべての持ち物
に、子どもの名前を書きます。

3 入学生は 入校後 学校生活を 楽しんでほしい

てがな अनुसार विद्यालय निर्धारण भई
सरकारी कार्यालयबाट पत्र आउछ। विद्यालय
भर्ना हुनु भन्दा अगाडिको स्वास्थ्य परिक्षण र
जानकारी कार्यक्रममा अनिवार्य उपस्थित होऔं ।
विद्यालयको शिक्षकहरूसँग सम्पर्क बधाई
नबुझेका जुनसुकै कुराहरु पनि सोध्ने गरौं।
विद्यालय भर्ना समारोहको मिति तथा समय,
लिएर आउनु पर्ने सामानहरु र विद्यालयको
पोशाकको बारेमा बुझ्नेछौं।

3 घरमा आफुहरुले तयारी गर्नुपर्ने कुराहरु हुन्छ

विद्यालयको झोला (रान्दोसेर), किताब
कपिहरु, खेलकुदको पोशाक, विद्यालय भित्र
लगाउने जुता जस्ता तयार गर्नुपर्ने धेरै
सामानहरु हुन्छ। उक्त सामानहरुको नमुना
विद्यालयमा हेरेर कहाँ किन्ने पाउँछ भन्ने
बारेमा बुझ्नेछौं। सबै सामानहरुमा बच्चाको
नाम लेख्नुपर्छ।



3 生活リズムを整えましょう

子どもが早寝早起きできるようにしましょう。

自分で持ち物を用意でき、自分の物を片付けられるように家庭でサポートしましょう。

4 家庭での学習も大切です

入学前から身の回りの文字や数字に親しみましょう。

入学後は、毎日宿題が出来ます。家でも勉強する習慣づけが大切です。

保護者も宿題が終わっているか確認しましょう。

3 जीवनयापन गर्ने तरिका मिलाऔं

बच्चालाई चाडै सुत्न चाडै उठ्न सक्ने बनाऔं। आफ्नो सामान आफैले तयार गर्ने र सामानहरू आफैले मिलाएर राख्ने जस्ता कुराहरू घरमा सिकाउने गरौं।

4 घरमा गर्ने पढाई पनि महत्त्वपूर्ण हुन्छ

विद्यालय भर्ना हुनु अघि देखि नै आफ्नो नाम, धेरै जसो प्रयोग हुने जापानिज अक्षरहरू तथा नम्बरहरू लेख्न सिकाई राखौं। विद्यालय भर्ना भएपछि हरेक दिन गृहकार्य दिएको हुन्छ। घरमा पनि पढ्ने बानी बसाल्न जरुरी छ। अभिभावकले पनि बच्चाले गृहकार्य गरेको छ अथवा छैन भन्ने कुरा जाँच गरौं।



5 たくさんの科目や活動があります

日本の小学校では国語や算数の他、体育や図工、音楽なども学びます。そうじや給食当番は、子どもが協力して行います。

6 安全について 家族で話し合みましょう

登下校、放課後など子どもだけで過ごす時の注意点を確認しましょう。地震や災害時の対応方法についても学校に確認し、非常時の連絡のために、複数の電話番号を学校に伝えましょう。



9 धेरै विषयहरू तथा किर्याकलापहरू हुन्छ

जापानको प्राथमिक विद्यालयमा जापानिज विषय तथा गणितको साथसाथै शारीरिक शिक्षा, चित्रकला, संगीतको पनि पढाई हुन्छ। पालैपालो बच्चाहरूको सहयोगमा विद्यालयको सरसफाई तथा खाजा बाध्ने काम गरिन्छ।

8 सुरक्षा सम्बन्धी परिवारको सदस्यहरूसँग छलफल गरौं

विद्यालय जाने र फर्कने बेलामा, विद्यालय बाट फर्केपछि आदि बच्चाहरू मात्र घरमा बस्ने समयमा ध्यान दिनु पर्ने कुराहरू जाँच गरौं। भूकम्प अथवा बिपद्को बेलामा के-कसो गर्ने भन्ने बारेमा पनि विद्यालयमा बझेर आपतकालीन अवस्थामा सम्पर्क गर्नको लागि अभिभावकहरूको एक भन्दा बढी फोन नम्बरहरू विद्यालयलाई दिइराखौं।



7 家庭が負担する費用があります

給食費や学用品、遠足、修学旅行などの費用は保護者が払います。学校が指定する銀行や郵便局の口座からの引き落としの手続きも必要です。

★就学援助制度

経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助制度」があります。学校に相談しましょう。

9 परिवारले व्यहोर्नुपर्ने खर्चहरू हुन्छ

विद्यालयको खाजा तथा पढाईको सामग्रीहरू, पिकनिक, शैक्षिक भ्रमण आदिको खर्चहरू अभिभावकहरूले व्यहोर्नु पर्ने हुन्छ। विद्यालयले तोकेको बैंक अथवा हुलाकको खाताबाट पैसा काट्न मिल्नेगरि कागजपत्र मिलाएर राख्न आवश्यक छ।

★ पढाईको लागि सहयोग प्रणाली

आर्थिकरूपमा कठिनाइ भएको खण्डमा केहि पढाईको सामग्रीहरू किन्न सहयोग प्रदान गर्ने "पढाईको लागि सहयोग प्रणाली" हुन्छ। विद्यालयमा परामर्श गरौं।



8 保護者には いろいろな役割があります

小学校ではたくさんの手紙が配られ、保護者が記入する書類も多いです。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、わからないことは先生に聞きましょう。

保護者と先生が子どもの学校での様子を話すために、家庭訪問や年に数回の面談があります。

そのほかに、運動会や授業参観、懇談会など保護者が学校に行く機会もあります。

9 अभिभावकहरूको विभिन्न भूमिकाहरू हुन्छ

प्राथमिक विद्यालयहरूमा धेरै चिठिपत्रहरू पठाउने र अभिभावकहरूले भर्नुपर्ने कागजपत्रहरू पनि धेरै हुन्छ। महत्त्वपूर्ण भागहरूमा खान्जिको माथि हिरागाना (फुरिगाना) लेख्न लगाउने तथा नबुझेको कुराहरू शिक्षकहरूलाई सोध्ने। अभिभावकहरू र शिक्षकहरूले बच्चाहरूको विद्यालयको गतिविधिहरूको बारेमा कुराकानी गर्नको लागि घरको वातावरण हेर्ने आउछ र वर्षमा दुई तिन पटक अभिभावक र शिक्षक बिच कुराकानी हुन्छ। त्यसबाहेक खेलकुद दिवस तथा कक्षाको निरिक्षन, सामाजिक जमघट आदिको लागि पनि अभिभावकहरू बच्चाको विद्यालयमा जानु पर्ने हुन्छ।



9 学校制度について知りましょう/ 7 विद्यालय प्रणाली बारे जानकारी लिऔं

A 日本の学校制度/ जापानको विद्यालय प्रणाली

※義務教育は6～15歳までの9年間です

※ अनिवार्य शिक्षा ६ देखि १५ वर्षको उमेर सम्मको ९ वर्ष हो

※ 高等学校入学には入学試験があります

※ उच्च मा. वि. भर्ना हुनको लागि प्रवेश परीक्षा दिनु पर्ने हुन्छ।

6歳/ ६ वर्षमा	12歳/ १२ वर्षमा	15歳/ १५ वर्षमा	18歳/ १८ वर्षमा
小学校(6年間) प्रथमिक विद्यालय (६ वर्ष)	中学校(3年間) निम्न मा. वि. (३ वर्ष)	高等学校(3年間) उच्च मा. वि. (३ वर्ष)	大学、専門学校等 विश्वविद्यालय, व्यावसायिक विद्यालय, आदि

B 小学校の1年(例)/ प्राथमिक विद्यालयको १ वर्ष (उदाहरण)

行事等	月 महिना	किर्याकलापहरु आदि
入学式/ 始業式	4 अप्रिल	विद्यालय भर्ना समारोह / उद्घाटन समारोह
健康診断		स्वास्थ्य परिक्षण
家庭訪問	5 मै	घरको वातावरण हेर्न आउने
プール	6 जुन	पौडी
個人面談	7 जुलाई	अभिभावकहरूसँग कुराकानी
夏休み(約40日)	8 अगस्ट	गर्मी बिदा (लगभग ४० दिन)
運動会	9 सेप्टेम्बर	खेलकुद दिवस
	10 अक्टोबर	
修学旅行(6年生)	11 नोभेम्बर	शैक्षिक भ्रमण (६ कक्षा)
個人面談	12 डिसेम्बर	अभिभावकहरूसँग कुराकानी
冬休み(約15日)	1 जनवरी	जाडो बिदा (लगभग १५ दिन)
	2 फेब्रुअरी	
卒業式/ 終了式	3 मार्च	वार्षिक उत्सव/ समापन समारोह
春休み(約10日)		वसन्त ऋतुको बिदा (लगभग १० दिन)

10 分からないことは相談しましょう

★**小学校の先生に聞く**
電話をしたり、学校に行って先生に直接聞いてみましょう。

★**教育相談を活用する**
・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL : 045-896-2972

タガログ語、ポルトガル語、中国語、
スペイン語、ベトナム語

・かながわ外国人教育相談

TEL : 045-222-1209

スペイン語、中国語、英語

★相談できる場所を知りましょう

生活で困ったことがあったら気軽に問い合わせてください。生活に必要な情報（医療、保健、福祉、子育てなど）や相談するところを教えます。

・多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770

10 ンブझेका कुराहरु भएमा परामर्श गरौं

★ **प्राथमिक विद्यालयको शिक्षकहरुलाई सोध्ने**
फोन गरेर अथवा विद्यालयमा गएर शिक्षकसँग सीधै सोधेर हेरौं।

★ **शैक्षिक परामर्शको उपयोग गर्ने**

- अर्थ प्लाजा विदेशी नागरिक शैक्षिक परामर्श
फोन नं.: 045-896-2972

तागालोग, पोर्चुगिज, चाइनिज, स्पेनिश, भियतनामी

- खानागावा विदेशी नागरिक शैक्षिक परामर्श

फोन नं.: 045-222-1209

स्पेनिश, चाइनिज, अंगेजी

★ **परामर्श गर्न मिल्ने ठाउँहरुको बारेमा जानकारी हासिल गरि राखौं**

यदि तपाईंको दैनिक जीवनयापनमा कुनै समस्याहरु परेमा बिना संकोच सम्पर्क गर्नहोस्।
दैनिक जीवनयापनका लागि आवश्यक जानकारी (चिकित्सा, स्वास्थ्य, कल्याण, बाल हेरचाह आदि) तथा परामर्श गर्ने ठाउँहरुको बारेमा जानकारी प्रदान गर्नेछौं।

- बहुभाषी सहयोग केन्द्र खानागावा
फोन नं.: 045-316-2770



発行：公益財団法人 **かながわ国際交流財団**
prakashik KIJF かながわ国際交流財団
खानागावा अन्तराष्ट्रिय नियोग

e-mail: tabunka@kifjp.org URL: www.kifjp.org

<支援者の皆さんへ>

多言語のパンフレットや支援者向けのガイドブックも、当財団ホームページからダウンロードできます。ご利用ください。

